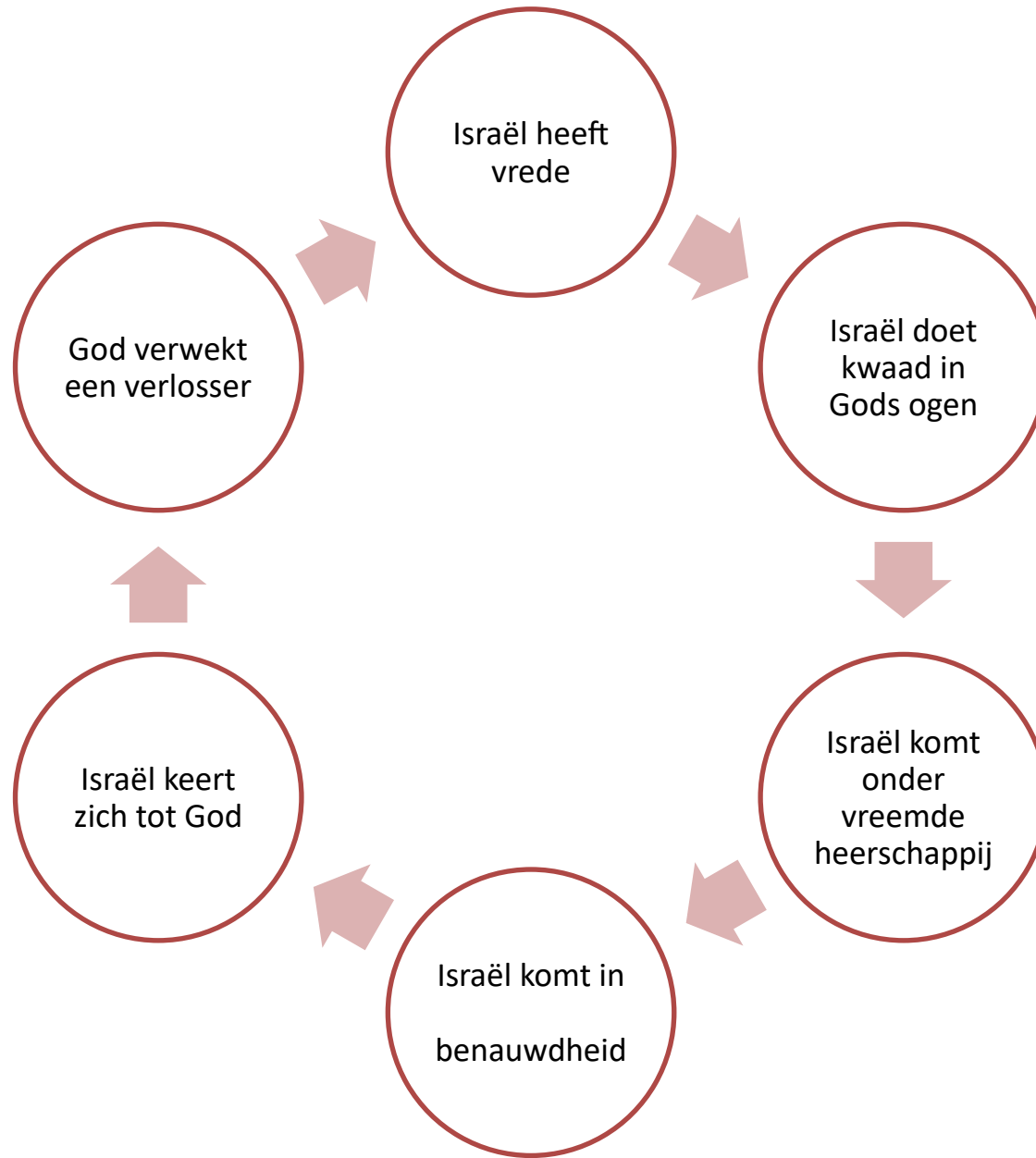




25 juni 2017  
Zoetermeer

# de telkens weerkerende cyclus in Richteren



# Richteren 10

<sup>15</sup> En toen zeiden de zonen van Israël  
tot JAHWEH:  
doet U met ons al wat goed is in uw ogen,  
alleen redt ons alstublieft deze dag!

וַיֹּאמְרוּ בְנֵי - יִשְׂרָאֵל אֶל - יְהוָה אֲנִי חָטָאנוּ עֲשֵׂה - אֹתָהּ  
jij doe ! wij-zondigen Jahwe tot Israël zonen-van en-zij-zeggen  
- doe wij-hebben-gezondigd de-HERE tot Israëlieten de toen-zeiden

לָנוּ כָּכָל - הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ אַךְ הַצִּילָנוּ נָא הַיּוֹם הַזֶּה  
de-deze de-dag alsjeblieft ! red-uitons ! ja in-ogen-van-jou het-goede alsal totons  
deze keer toch red-ons maar -dunkt-U wat-goed- al met-ons

# Richteren 10

<sup>16</sup> En zij deden de uitheemse goden uit hun midden en dienden JAHWEH en zijn ziel werd ongeduldig in Israëls ellende.

וַיַּעֲבֹדוּ	מִקְרָבָם	הַנִּכְר	אֶת-אֱלֹהֵי	וַיִּסְירוּ
en- <sup>1</sup> zij-dienen	vanafmidden-van-hen	de-uitheemse	elohim-van	» en- <sup>1</sup> zij-doen-weg
en-dienden	uit-hun-midden	de-vreemde	goden	- en-zij-verwijderden

יִשְׂרָאֵל	בְּעַמִּל	נִפְשׁוֹ	וַתִּקְצַר	אֶת-יְהוָה
Israël	in-ellende-van	ziel-van-hem	en- <sup>1</sup> zij-is-ongeduldig	Jahwe »
Israëls	ellende	aanzien	toen-Hij-kon-niet-langer	de-HERE -

# structuur van passage 10<sup>17</sup> t/m 11<sup>11</sup>

- 10<sup>17</sup> Ammonieten vallen binnen
- 10<sup>18</sup> aanvoeder nodig
- 11<sup>1-3</sup> aanvoeder verworpen
- 11<sup>4</sup> Ammonieten strijden
- 11<sup>5,6</sup> Jefta geroepen
- 11<sup>7-11</sup> Jefta aangesteld

<sup>17</sup> De zonen van Ammon  
legerden zich in Gilead,  
de zonen van Israël legerden zich in Mispa.

zie kaart >

בְּגִלְעָד	וַיִּקְרְבוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי	וַיִּצְעֲקוּ
in <sup>het</sup> -Gilead	en- <sup>l</sup> zij-legeren-zich	Ammon	zonen-van	en- <sup>l</sup> zij-words-opgeroeven
in-Gilead	en-legerden-zich	Ammonieten	de	werden-opgeroeven



## Richteren 10

17 De zonen van Ammon  
legerden zich in Gilead,  
de zonen van Israël legerden zich in Mispa.

= 'wachttorenen'  
vernoemd naar Genesis 31:48,49 >

בְּמִצְפָּה	וַיִּחַנּוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֵּאָסְפוּ
in <sup>het</sup> -Mispa	en <sup>1</sup> -zij-legeren-zich	Israël	zonen-van	en <sup>1</sup> -zij-verzamelen-zich
te-Mizpa	en-legerden-zich	Israëlieten	de	verzamelden-zich



# Genesis 31

<sup>48</sup> En Laban zeide:

Deze steenhoop zij heden getuige  
tussen mij en u.

Daarom noemde hij hem **Gilead**,

<sup>49</sup> en ook **Mispa**, want hij zeide:

JAHWEH houde wacht  
tussen mij en u,  
wanneer wij van elkaar  
gescheiden zullen zijn.

# Richteren 10

<sup>18</sup> Toen zeiden de oudsten van het volk van Gilead, de een tot zijn naaste: wie is de man die de strijd begint te midden van de zonen van Ammon? Hij zal tot hoofd worden van alle inwoners van Gilead.

וַיֹּאמְרוּ	הָעָם	שָׂרֵי	גִלְעָד	אִישׁ	אֶל-רֵעֵהוּ
en- <sup>1</sup> zij-zeggen	het-volk	oversten-van	Gilead	man	naaste-van-hem
toen-zeide	het-volk	de-vorsten	van-Gilead	-	elkander

מִי	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	יַחַל	לְהִלָּחֵם	בְּבָנַי	עַמּוֹן
wie?	de-man	die	hij-begint	totvechten-van	in-zonen-van	Ammon
wie-is	de-man	die	aanbindt	de-strijd	tegen-de	Ammonieten

## Richteren 10

<sup>18</sup> Toen zeiden de oudsten  
van het volk van Gilead,  
de een tot zijn naaste:  
wie is de man die de strijd begint  
te midden van de zonen van Ammon?  
Hij zal tot hoofd worden  
van alle inwoners van Gilead.

גִּלְעָד

Gilead

van-Gilead

יֹשְׁבֵי

inwoners-van

bewoners

לְכָל

totalle

van-alle

לְרֹאשׁ

tothoofd

aan-het-hoofd

יִהְיֶה

!hij-is

hij-zal-staan

# Richteren 11

<sup>1</sup> En Jefta, de Gileadiet was een dapper held, hij was de zoon van een hoer; Gilead had Jefta verwekt.

= Hij opent

... het venster - Gen.8:6

... de moederschoot - Gen.29:31; 30:22

... de graanschuren - Gen.41:56

... de mond van de ezelin - Num.22:28

... de deuren van Gods huis - 1Sam.3:15

... het boek - Neh.8:5

... de mond - Job.11:5

וְיַפְתָּח	הַגִּלְעָדִי	הָיָה	גִּבּוֹר	תָּיִל
en-Jefta	de-Gileadiet	hij-is	machtig-man-van	dapperheid
nu-Jefta	de-Gileadiet	was	een-held	dapper

## Richteren 11

<sup>1</sup> En Jefta, de Gileadiet was een dapper held, hij was de zoon van een hoer; Gilead had Jefta verwekt.

zoals David - 1Sam.16:18

---

וַיְפֹתַח	הַגִּלְעָדִי	הָיָה	גִּבּוֹר	תָּיִל
en-Jefta	de-Gileadiet	hij-is	mchtig-man-van	dapperheid
nu-Jefta	de-Gileadiet	was	een-held	dapper

# Richteren 11

<sup>1</sup> En Jefta, de Gileadiet was een dapper held, hij was de zoon van een hoer; Gilead had Jefta verwekt.

*bij de profeten dikwijls een aanduiding van Israël...*

וְהוּא	בֶן	- אִשָּׁה	זוֹנָה	וַיּוֹלֵד	גִּלְעָד	אֶת - יַפְתָּח
en-hij	zoon-van	vrouw	prostituee	en-hij-verwekt	Gilead	» Jefta
maar-hij-was	de-zoon	-	van-een-hoer	had-verwekt	Gilead	- Jefta

# Richteren 11

<sup>1</sup> En Jefta, de Gileadiet was een dapper held, hij was de zoon van een hoer; Gilead had Jefta verwekt.

*Gilead = Jefta's woongebied  
en vaders naam*

*Gilead = steenhoop der getuige*

וְהוּא	בֶּן	- אִשָּׁה	זוֹנָה	וַיּוֹלֵד	גִּלְעָד	אֶת - יַפְתָּח
en-hij	zoon-van	vrouw	prostituee	en-hij-verwekt	Gilead	Jefta »
maar-hij-was	de-zoon	-	van-een-hoer	had-verwekt	Gilead	Jefta -

# Richteren 11

<sup>2</sup> Gileads vrouw baarde hem zonen  
en toen de zonen van de vrouw opgroeiden  
dreven zij Jefta uit en zeiden tot hem:

jij hebt geen lotbezit in het huis van onze vader,  
omdat je de zoon van een andere vrouw bent.

*zoals Jozef door zijn broeders  
naar Egypte werd verkocht*

וַתֵּלֶד אִשְׁתּוֹ - גִּלְעָד לּוֹ - בְּנִים וַיִּגְדְּלוּ  
en<sup>1</sup>zij-groeien-op zonen tothem Gilead vrouw-van en<sup>1</sup>zij-baart  
toen-waren-volwassen zonen hem van-Gilead de-vrouw ook-baarde

בְּנֵי - הָאִשָּׁה - וַיִּגְרְשׁוּ אֶת - יַעֲקֹב וַיֹּאמְרוּ לוֹ  
tothem en<sup>1</sup>zij-zeggen Jefta » en<sup>1</sup>zij-drijven-uit de-vrouw zonen-van  
tot-hem en-zeiden Jefta - zij-stootten-uit van-deze-vrouw de-zonen



# Richteren 11

2 Gileads vrouw baarde hem zonen en toen de zonen van de vrouw opgroeiden dreven zij Jefta uit en zeiden tot hem: **jij hebt geen lotbezit in het huis van onze vader, omdat je de zoon van een andere vrouw bent.**

*geen zoon - geen erfgenaam...*

לֹא	-	תְּנַחֵל		בְּבֵית	-	אָבִינוּ
niet		jij-hebt-een-lot-bezit		in-huis-van		vader-van-ons
geen		gij-krijgt-deel		in-familie		onze

כִּי	בֶן	-	אִשָּׁה	אֲחֵרָת	אֶתָּה
dat	zoon-van		vrouw	andere	jij
want	de-zoon		van-een-vrouw	andere	gij-zijt

# Richteren 11

<sup>3</sup> En Jefta rende weg  
van het aangezicht van zijn broeders  
en hij woonde in het land Tow  
waar ledige mannen  
zich verzamelden tot Jefta  
en er op uittrokken met hem.

*een type van Christus'  
tegenwoordige positie - verborgen*

אַחָיו	וּפְתַח מִפְּנֵי	וַיִּבְרַח
broeders-van-hem	vanafgezichten-van Jefta	en-hij-rent-weg
zijn-broeders	van Jefta	daarop-vluchtte-weg

## Richteren 11

<sup>3</sup> En Jefta rende weg  
van het aangezicht van zijn broeders  
en hij woonde in het land Tow  
waar ledige mannen  
zich verzamelden tot Jefta  
en er op uittrokken met hem.

= goed!

טוב      בארץ      וישב  
Tob in-land-van en-hij-woont  
Tob in-het-land om-te-wonen

## Richteren 11

<sup>3</sup> En Jefta rende weg  
van het aangezicht van zijn broeders  
en hij woonde in het land Tow  
waar ledige mannen  
zich verzamelden tot Jefta  
en er op uittrokken met hem.

vergl. Mat.5:22: 'raka'  
ledig: bestaan, hoofd, buidel...

עִמּוֹ	וַיֵּצֵאֻהוּ	רִיקִים	אֲנָשִׁים	אֶל-יַפְתָּח	וַיִּתְלַקְטוּהוּ
methem	en-zij-gaan-uit	leeghoofdigen	mannen	Jefta tot	en-zij-rapen-zich-bijeen
met-hem	die-er-op-uittrokken	lichtzinnige	mannen	hem om	waar-zich-verzamelden

# Richteren 11

<sup>4</sup> En het geschiedde na [enige] dagen dat de zonen van Ammon vochten met Israël.

וַיְהִי	מִיָּמִים	וַיִּלְחָמוּ	בְּנֵי	עַמּוֹן	עִם	יִשְׂרָאֵל
en-hij-is	vanafdagen	en-zij-vechten	zonen-van	Ammon	met	Israël
-	enige-tijd-later	de voerden-oorlog		Ammonieten	met	Israël

# Richteren 11

5 En het geschiedde  
toen de zonen van Ammon vochten met Israël,  
dat de oudsten van Gilead  
Jefta haalden uit het land Tow.

*wetend dat hij bekwaam was*

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	- נִלְחָמוּ	בְּנֵי	- עַמּוֹן	עִם - יִשְׂרָאֵל
en <sup>1</sup>	alswanneer	zij-vechten	zonen-van	Ammon	Israël met
en	toen	oorlog-voerden	de	Ammonieten	Israël met

וַיֵּלְכוּ	זְקֵנָיו	גִּלְעָד	לְקַחַת	אֶת - יַפְתָּח	מֵאֶרֶץ	טוֹב
en <sup>1</sup>	oudsten-van	Gilead	tot-nemen-van	Jefta	vanaf-land-van	Tob
gingen	de-oudsten	van-Gilead	halen	-	uit-het-land	Tob

# Richteren 11

<sup>6</sup> En zij zeiden tot Jefta:  
ga en wees ons tot aanvoerder  
en wij vechten  
te midden van de zonen van Ammon.

וַיֹּאמְרוּ	לְיִפְתָּח	לְכָה	וְהָיִיתָ	לָנוּ	לְקָצִין
en- <sup>1</sup> zij-zeggen	tot-Jefta	ga!	en-wees!	totons	totaanvoerder
en-zeiden	tot-Jefta	welaan	wees-gij	onze	aanvoerder

וְנִלְחָמָה	בְּבָנֶי	עַמּוֹן
en- <sup>1</sup> wij-vechten	in-zonen-van	Ammon
en-laten-wij-bestrijden	de	Ammonieten

# Richteren 11

7 En Jefta zeide tot de oudsten van Gilead:  
haatten jullie mij niet  
en dreven jullie mij niet  
uit het huis van mijn vader?  
Waarom komen jullie tot mij,  
nu jullie in benauwdheid zijn?

וַיֹּאמֶר	יְפֹתָח	לְזִקְנֵי	גִלְעָד	הֲלֹא	אַתֶּם	שָׂנְאַתֶּם	אוֹתִי
en- <sup>1</sup> hij-zegt	Jefta	totoudsten-van	Gilead	?niet	jullie	jullie-haten	»mij
maar-zeide	Jefta	tot-de-oudsten	van-Gilead	niet?	gij	hebt-gehaat	mij

וַתִּגְרְשׁוּנִי	מִבֵּית	אָבִי
en- <sup>1</sup> jullie-drijven-uit-mij	vanafhuis-van	vader-van-mij
en-verstoten	uit	mijn-familie



# Richteren 11

7 En Jefta zeide tot de oudsten van Gilead:  
haatten jullie mij niet  
en dreven jullie mij niet  
uit het huis van mijn vader?  
Waarom komen jullie tot mij,  
nu jullie in benauwdheid zijn?

*vergl. wat zal gebeuren in "de tijd  
van Jakobs benauwdheid"; Jer.30:7*

לְכֶם	צִר	כַּאֲשֶׁר	עַתָּה	אֵלַי	בָּאתֶם	וּמַדּוּעַ
totjullie	hij-is-benauwd	alswanneer	nu	totmij	jullie-komen	en-welke-reden
gij-zit	in-benauwdheid		nu thans	bij-mij	gij-komt	waarom-dan

# Richteren 11

<sup>8</sup> En de oudsten van Gilead zeiden tot Jefta: dáárom keren keren wij nu tot jou terug.

Ga met ons

en vecht te midden van de zonen van Ammon  
en jij zult ons tot hoofd zijn  
over alle inwoners van Gilead.

אֶל-יִפְתָּח	גִּלְעָד	זְקֵנָי	וַיֹּאמְרוּ
Jefta tot	Gilead oudsten-van	en <sup>1</sup> zij-zeggen	
Jefta tot	van-Gilead	de-oudsten	daarop-zeiden

אֵלַיְךָ	עַתָּה שָׁבוּ	לָכֵן
totjou	wij-keren-terug nu	daarom
bij-u	wij-zijn-teruggekomen	- inderdaad

# Richteren 11

<sup>8</sup> En de oudsten van Gilead zeiden tot Jefta: dáárom keren keren wij nu tot jou terug.

Ga met ons

en vecht te midden van de zonen van Ammon  
en jij zult ons tot hoofd zijn  
over alle inwoners van Gilead.

וְהָלַכְתָּ	עִמּוֹנוֹ	וּבְלַחֲמָתְךָ	בְּבָנָי	עִמּוֹן
enjij-gaat	met-ons	enjij-vecht	in-zonen-van	Ammon
ga-mee	met-ons	en-strijd	tegen-de	Ammonieten

וְהָיִיתָ	לָנוּ	לְרֹאשׁ	לְכֹל	יְשֵׁבֵי	גִלְעָד
enjij-bent	tot-ons	tot-hoofd	totalle	inwoners-van	Gilead
dan-gij-zult-zijn	over-ons	hoofd	over-alle	bewoners	van-Gilead

# Richteren 11

9 En Jefta zeide tot de oudsten van Gilead: als jullie mij doen terugkeren om te midden van de zonen van Ammon te strijden en JAHWEH zal hen voor mijn aangezicht geven, dan zal ik jullie tot hoofd zijn.

elders: 'bekeren'

וַיֹּאמֶר	יְפֹתָח	אֶל-זְקֵנֵי	גִלְעָד	אִם -	מְשִׁיבִים
en <sup>1</sup> hij-zegt	Jefta	tot	Gilead	indien	terugbrengenden
en-zeide	Jefta	tot	van-Gilead	indien	terughaaft

אַתֶּם	אוֹתֵי	לְהִלָּחֵם	בְּבָנֵי	עַמּוֹן
jullie	»mij	tot-vechten-van	in-zonen-van	Ammon
gij	mij	om-te-strijden	tegen-de	Ammonieten

## Richteren 11

9 En Jefta zeide tot de oudsten van Gilead:  
als jullie mij doen terugkeren om te midden van  
de zonen van Ammon te strijden  
en JAHWEH zal hen voor mijn aangezicht geven,  
dan zal ik jullie tot hoofd zijn.

> eerste, voorste > vorst

לְרֹאשׁ	לְכֶם	אֶהְיֶה	אֲנֹכִי	לְפָנַי	אוֹתָם	יְהוָה	וַיִּתֵּן
tothoofd	totjullie	ik-ben	ik	tot-gezicht-van-mij	»hen	Jahwe	en-hij-geeft
hoofd	over-u	zal-zijn	dus-dan-ik	aan-mij	hen	de-HERE	en-overlevert

# Richteren 11

<sup>10</sup> En de oudsten van Gilead zeiden tot Jefta:  
JAHWEH zal de horende zijn tussen ons,  
indien wij niet zó zullen doen naar jouw woord.

וַיֹּאמְרוּ זְקֵנֵי גִלְעָד - אֶל-יִפְתָּח יְהוָה יְהִי שֹׁמֵעַ  
horende <sup>1</sup>hij-is Jahwe Jefta tot Gilead oudsten-van en-<sup>1</sup>zij-zeggen  
hore - de-HERE Jefta tot van-Gilead de-oudsten hierop-zeiden

כִּי נַעֲשֶׂה כַדְבָרְךָ אִם - לֹא בֵּינוֹתֵינוּ  
<sup>1</sup>wij-doen zo als-woord-van-jou niet indien tussen-ons  
wij-zullen-doen zo als-gij-zegt inderdaad dat onze-afspraken

# Richteren 11

<sup>11</sup> En Jeftha ging met de oudsten van Gilead en zij stelden hem tot hoofd en aanvoerder over het volk en Jeftha sprak al zijn woorden voor het aangezicht van JAHWEH te Mispa.

וַיֵּלֶךְ      יִפְתָּח עִם - זְקֵנֵי      גִּלְעָד  
en<sup>1</sup>hij-gaat      met      Jefta      oudsten-van      Gilead  
toen-ging-mee      Jefta      met      de-oudsten      van-Gilead

וַיִּשְׂיֵמוּ      הָעָם      אוֹתוֹ עָלֵיהֶם      לְרֹאשׁ      וּלְקָצִין  
en<sup>1</sup>zij-plaatsen      het-volk      »hem      over-hen      tothoofd      entotaanvoerder  
en-stelde-aan      het-volk      hem      over-zich      tot-hoofd      en-aanvoerder

# Richteren 11

11 En Jeftha ging met de oudsten van Gilead en zij stelden hem tot hoofd en aanvoerder over het volk en Jeftha sprak al zijn woorden voor het aangezicht van JAHWEH te Mispa.

= bij de ark?

בְּמִצְפָּה	יְהוָה	לְפָנָיו	אֵת - כָּל - דְּבָרָיו	יְפֹתָח	וַיְדַבֵּר
in <sup>het</sup> -Mispa	Jahwe	totgezicht-van	woorden-van-hem alle »	Jeftha en <sup>hij</sup> -spreekt	
te-Mizpa	des-HEREN	voor-het-aangezicht	zijn-woorden al -	Jeftha	sprak



# Hebreeën 11

<sup>32</sup> En wat moet ik nog verder aanvoeren?  
Immers, de tijd zou mij ontbreken,  
als ik ging verhalen van Gideon, Barak, Simson,  
**Jefta**, David en Samuel en de profeten,  
<sup>33</sup> die door geloof koninkrijken onderworpen,  
gerechtigheid geoefend,  
de vervulling der belofte verkregen hebben...